



第一学習社 Perspective English Communication I 教番 323

中村学習塾

中村学習塾

中村学習塾

中村学習塾

中村学習塾

中村学習塾

中村学習塾

p28-29

Water is one of the most important resources in our lives.

水は、私達の生活の中で、最も重要な資源の1つです。

In some countries, however, people can only use dirty water every day.

しかしながら、いくつかの国において、人々は、毎日、よごれた水を使うことしかできない。

These countries also have many other problems and the governments can't improve the water system by themselves.

これらの国々は、多くの別の問題もまた持つ、そして（そこで）、その政府は、自身では、水のシステムを改善することができない。

（意訳：発展途上国は、多くの別の問題をかかえるために、水の問題を自国で改善できない）

What can we do to help them?

私達は、彼らを助けるために、何をすることができますか。

We can get a good idea from the Ryan's Well Foundation.

私達は、ライアン井戸財団からよい考えを得ることができる。

The foundation is an NPO, or nonprofit organization.

その財団は、NPO、言い換えれば、非営利団体（組織）です。

Its goals are to bring clean water to developing countries and to educate young people about the need for clean water.

その目標（目的）は、開発途上国に、きれいな水を持っていくことと、きれいな水の必要性について、若い人達を教育することです。

The foundation now has several projects in African countries.

その財団は、今、アフリカの国々で、いくつかのプロジェクト（計画）をもつ。

Who started such an active organization?

だれが、そのような活動的な団体をはじめたのですか。

It was Ryan Hreljac, an ordinary primary school boy in Canada.

それは、ライアン・ヘルジャックでした。カナダの普通の小学の少年の。

It all began in 1998.

そのすべては、1998年に始まった。

（文法：allは代名詞itに対する同格の用法）

Ryan was six years old then and a student in Nancy Prest's first-grade class.

ライアンは、その時、6歳で、ナンシー・プレスト先生の1年のクラスの生徒でした。

One day, Ms. Prest said that in Africa, people were dying because they didn't have clean water to drink.

ある日、プレスト先生は、アフリカで、人々は、彼らが飲むためのきれいな水がないために、亡くなっていますと言った。

She also explained, "In Africa, a single penny will buy a pencil and 70 dollars will pay for an entire well."

彼女は、また説明した。「アフリカにおいて、たった1セントで1本のえんぴつが買えるだろう、そして、70ドルで、完全な井戸が支払えるだろう。

（意訳：アフリカでは、わずかなお金で、井戸ができる）

（文法：willは、推量「～だろう」、1ドル=120円（2015/4現在）、100セント=1ドル）

p30-31

On the same day at home, Ryan told his parents about the problem with water in Africa.

家で同じ日に、ライアンは、アフリカでの水に関する問題について、彼の両親に話した。

Then he asked them for 70 dollars.

それから、彼は、彼らに、70ドルをくれと頼んだ。

（ask O1 for O2 「O1にO2をくれと頼む」）

But his mother said to him, "Ryan, 70 dollars is a lot of money. If you're really serious about getting the money,

you can do extra work around the house."

しかし、彼の母は、彼に言った。「ライアン、70ドルはたくさんのお金です。もし、あなたが、お金を得ることについて、本当に真剣なら、あなたは、家のあちこちで、臨時の仕事（アルバイト）をすることができる。」

Doing extra housework was not hard for Ryan, because he had a clear goal.

臨時の家事をすることは、ライアンにとってハードではなかった。なぜなら、彼は、はっきりとした目標を持っていたからである。

Even when he found out that one well in Africa would actually cost 2,000 dollars, he didn't give up.

彼は、アフリカで1つの井戸が、実際には、2000ドル（24万円）かかると分かったときでさえ、彼はあきらめなかった。

Ryan's project gained the local media's attention.

ライアンの計画は、地方のメディアの注意を得た。（注意をひいた）

Soon news about him traveled all over Canada.

すぐに、彼についてのニュースは、カナダ中をめぐった。

People were moved by his story and they made donations one after another.

人々は、彼の話によって感動させられた。そして、彼らは、次から次へと、寄付をした。

（make a donation 「寄付する」、one after another 「次から次へと」）

In 1999 at the age of seven, he reached his goal of 2,000 dollars.

7歳の1999年に、彼は、2000ドル（24万円）のゴールに到達した。

Ryan's first well was built in a village near Angolo Primary School in northern Uganda.

ライアンの最初の井戸は、北ウガンダのアンゴロ小学校の近くに建設された。（作られた）

Ryan himself selected the location,

ライアン、自らが、場所を選んだ。

（代名詞 himself「彼自身」は、主語を強調する。文末か、主語の後ろに置く。）

because he wanted to save as many children of his age as possible with his well.

なぜなら、彼は、彼の井戸を使って、できるだけ多くの彼の年齢の子供を助けたかったからです。

（as ~ as possible 「できるだけ～の、に」）、上の文の「できるだけ」は「多くの子供」にかかる）

（できるだけ多くの子供を助けたいの意味）

When Ryan was a second-grader, his class started to exchange letters with the students of Angolo.

ライアンが、2年生のとき、彼のクラスは、アンゴロの生徒と、手紙のやりとりをはじめた。

One of the students was Jimmy Akana.

その生徒達の一人が、ジミー・アカナだった。

Ryan promised him, "When I am 12, I will come to Uganda to see you."

ライアンは、彼に約束した。「私が12歳になったとき、私は、あなたに会うためにウガンダに来るだろう。」

（When I am 12, は、条件節だから、未来の話でも現在形の文になる。）

Ryan had a chance to visit Jimmy's school with his family in July 2000.

ライアンは、2000年の7月に、彼の家族と一緒に、ジミーの学校を訪れる機会を持った。

He was nine then, and it was three years earlier than he promised in his letter.

彼は、その時、9歳だった。そして、それは、彼が彼の手紙の中で約束したより、3年早かった。

When he arrived at Angolo Primary School, a tall, thin boy was waiting for him.

彼が、アンゴロ小学校に着いたとき、背の高い、痩せた少年が彼を待っていた。

（a tall, thin boy 同じ種類の形容詞が並ぶときは、コンマで区切る。）

He said, "Hello, Ryan. I'm Jimmy."

彼は、言った。「こんにちは、ライアン。私がジミーです。」

Ryan only knew Jimmy from his letters.

ライアンは、彼の手紙で、ジミーを知っていただけだった。

On that day, he finally met his pen pal in person.

その日に、彼は、ついに、直接、彼のペンフレンドに会った。

（in person 「直接、じきじきに」）

Jimmy took Ryan's hand and led him to the well.

ジミーは、ライアンの手をとって、彼を井戸へ導いた。

（lead O1 to O2 「O1 を O2 に導く」）

An old man from the village made a welcome speech there.

村出身のお年寄りの男性が、そこで、歓迎のスピーチをした。

（make a speech 「スピーチをする」）

He said, "Look around at our children.

彼は言った。「私達の子ども達を見回してください。」

（look around 「見回す」、look around at ～ 「～を見回す」）

You can see they're healthy.

あなたは、彼らが健康であることを見ることができる。

This is thanks to Ryan and our friends in Canada.

これは、ライアンとカナダの私達の友達のおかげです。

（thanks to ～ 「～のおかげ」）

For us, water is life."

私達にとって、水はいのちです。」と。

Since Ryan started the Ryan's Well Foundation,

ライアンが、ライアン井戸財団を始めて以来、

it has become much bigger and has built over 600 wells in many countries.

それは、はるかに大きくなっています。そして、多くの国で、600以上の井戸を作りました。

（much+形容詞、副詞の比較級で、比較級を強調する 「ずっと、はるかに」）

（上の2つの現在完了形の文は、完了・結果「～したところだ。～してしまっている。」）

He has met many famous people and received many prizes.

彼は、多くの有名な人と会い、また、多くの賞を受けました。

（上の2つの現在完了形の文は、完了・結果「～したところだ。～してしまっている。」）

Although the foundation has developed fast,

財団は、急速に、発展してしまっただけども、

Ryan's original goal remains the same

ライアンの元々の目標は、同じままです。

：to get clean, safe water for people without access to it now.

同じこととは、きれいで安全な水を得ること、今、それを入手する方法のない人々に対して。

（：(コロン)は、コロンの前の語をコロンの後の語が説明するときを使う記号）

（access to ～ 「～の入手の方法、手段」）

We can all make a difference."

「私達は、みんな、変化をもたらすことができる。」

（make a difference 「変化がある、違いが生じる」）

（all 「みんな」は、主語のweと同格で、置く位置は、一般動詞の前、be動詞や助動詞のある文なら

その後ろ）

This is Ryan's message to young people.

これは、若い人達へのライアンのメッセージです。

He says to them, "The world is a huge jigsaw puzzle.

彼は、かれらに言います。「世界は、巨大なジグソウパズルです。」

You have to find where your piece fits.

あなたは、あなたのピースがどこにフィットするかを見つけなければならない。

（where 以下は、間接疑問文、疑問詞の後は、肯定文の語順に直す）

My piece is clean water."

私のピースは、きれいな水です。」と。